



**Municipalité de La Nation**  
**The Nation Municipality**

**N° :** 2015-12  
**Type :** Ordinaire / Regular  ; Extraordinaire / Special:   
**Date :** 20 avril 2015 / April 20<sup>th</sup>, 2015  
**Heure / Time :** 16 h 00 / 4:00pm  
**Endroit / Location:** Hôtel de ville / Town Hall  
**Président / Chair:** Francois St-Amour, maire / Mayor  
**Préparé par / Prepared by:** Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative Secretary

**FRANÇAIS**

**Présence des membres du Conseil :**

	Oui / Yes	Non / No	
François St-Amour, maire	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Lafèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Lafèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

**ENGLISH**

**Council Members Attendance:**

**Présence des employés :**

Mary McCuaig, greffière / Clerk  
 Marc Legault, directeur de travaux public / Public Works Director  
 Guylain Lafèche, urbaniste / Planner

**Staff Attendance:**

**Note :** pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer le carré vert dans le centre.

**Note:** To access the available supporting documents, please click on the green square in the middle.

**1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée**

Le maire, François St-Amour, a récité la prière d'ouverture.

Résolution / Resolution n°  
 Proposée par / Moved by  
 Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ouverte.

**Adoptée**

**2. Modification et additions à l'ordre du jour**

À ajouter à l'ordre du jour :

**1. Call to Order and Prayer**

The Mayor, François St-Amour, recited the opening prayer.

212-2015  
 Marcel Legault  
 Marie-Noëlle Lanthier

**Be it resolved** that the present meeting be opened.

**Carried**

**2. Changes and Adoptions of the Agenda**

To add to the agenda:

## 7.3 Marc Laflèche : sondage pour la récréation

## 7.3 Marc Laflèche: recreation survey

À radier de l'ordre du jour :

To remove from agenda:

## 5.1 Procès-verbal de la réunion ordinaire du 13 avril 2015

5.1 Minutes of the regular meeting held April 13<sup>th</sup>, 2015

- Ce procès-verbal sera présenté au Conseil lors de l'assemblée du 27 avril 2015 parce que celui qu'il a reçu cette semaine était erroné.

- These minutes will be presented to Council on April 27<sup>th</sup>, 2015 because the ones they received to review this week were incorrect.

## 10.2 Conservation de La Nation Sud : terrain

## 10.2 South Nation Conservation

- Cette présentation a été faite simultanément que celui de la semaine passée (ils ont combiné les deux présentations), donc ils ne se sont pas présentés cette semaine.

- This presentation was done at the same time as the presentation last week (they combined the two presentations), accordingly they did not come this week.

**3. Adoption de l'ordre du jour****3. Adoption of Agenda**

DOC

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

213-2015  
Marc Laflèche  
Marie-Noëlle Lanthier

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

**Be it resolved** that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

**Adoptée**

**Carried**

**4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt****4. Disclosure of Conflict of Interest**

Aucune

None

**5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes****5. Adoption of Minutes of Previous Meetings****~~5.1 Procès-verbal de la réunion ordinaire le 13 avril 2015~~****~~5.1 Minutes from the regular meeting held April 13<sup>th</sup>, 2015~~**

- Ce procès-verbal sera présenté au Conseil lors de l'assemblée du 27 avril 2015 parce que celui qu'il a reçu cette semaine était erroné.

- These minutes will be presented to Council on April 27<sup>th</sup>, 2015 because the ones they received to review this week were incorrect.

**5.2 Procès-verbal de la réunion extraordinaire le 13 avril 2015****5.2 Minutes from the special meeting held April 13<sup>th</sup>, 2015**

DOC

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

214-2015  
Francis Brière  
Marcel Legault

**Qu'il soit résolu** que les procès-verbaux des assemblées suivants soient adoptés tels que présentés :

- Réunion publique de zonage du 13 avril 2015

**Adoptée**

## **6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal**

Aucune

## **7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration**

### **7.1 Marc Legault : recommandation chargeuse**

DOC

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

223-2015  
Marcel Legault  
Francis Brière

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics pour vendre les deux chargeuses et d'aller en location selon l'offre de J.R. Brisson Équipements Ltée.

**Adoptée**

### **7.2 Mary McCuaig : recommandation pour l'entretien des pelouses**

DOC

- Mary McCuaig a expliqué sa recommandation et les offres que nous avons reçu pour le contrat pour l'entretien des pelouses;
- Elle a recommandé les deux soumissions les plus basses;
- Marcel Legault n'est pas d'accord avec sa recommandation pour le secteur ouest parce que il croit que le contracteur actuel a fait un excellent travail et il préfère renouveler son contrat.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

215-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Francis Brière

**Be it resolved** that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- Public meeting for zoning held April 13<sup>th</sup> 2015

**Carried**

## **6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees**

None

## **7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials**

### **7.1 Marc Legault: recommendation loaders**

**Be it resolved** that Council hereby approves the recommendation of the Director of Public Works for the sale of the two backhoes and to lease based on the offer made by J.R. Brisson Équipements Ltée.

**Carried**

### **7.2 Mary McCuaig: recommendation for the contract for the maintenance of properties**

- Mary McCuaig explained her recommendation and the offers that we have received for the maintenance of properties contract;
- She recommended the two lowest bids;
- Marcel Legault does not agree with the recommendation, because the current contractor has done good work and he would prefer to renew his contract.

Vote enregistréRecorded Vote

	Yea (oui)	Nay (non)	
François St-Amour, maire			François St-Amour, Mayor
Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1
Marcel Legault, conseiller quartier 2	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Marcel Legault, Councillor Ward 2
Marc Laflèche, conseiller quartier 3	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Marc Laflèche, Councillor Ward 3
Francis Brière, conseiller quartier 4	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Francis Brière, Councillor Ward 4

**Qu'il soit résolu** que le contrat pour l'entretien des pelouses de la municipalité pour la période du 1<sup>er</sup> mai 2015 au 31 octobre 2018 soit donné comme suit :

Pour le secteur ouest : BMC Landscaping au montant de 1212,00 \$ par coupe.

Pour le secteur est : BPM Property Maintenance au montant de 990,00 \$ par coupe.

**Adoptée**

**Be it resolved** that the contract for the grass cutting and trimming of the municipal properties for the period of May 1<sup>st</sup> 2015 to October 31<sup>st</sup> 2018 be as follows:

For the West Sector: BMC Landscaping at a price of \$ 1,212.00 per cut.

For the East Sector: BMP Maintenance at a price of \$ 900.00 per cut.

**Carried**

**7.3 Marc Laflèche : sondage pour la récréation****7.3 Marc Laflèche: recreation survey**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

216-2015  
Marc Laflèche  
Francis Brière

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve que le sondage pour les besoins récréatifs soit envoyé à tous les contribuables de La Nation et qu'il soit inclus avec la prochaine envoie des taxes.

**Adoptée**

**Be it resolved** that Council approves that the survey for recreational needs shall be sent to all the taxpayers in the next tax billing.

**Carried**

**8. Applications / comité de division des terrains de Prescott-Russell****8. Applications / Prescott-Russell Land Division Committee**

Aucune

None

**Ajournement****Adjournment**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

219-2015  
Marcel Legault  
Marie-Noëlle Lanthier

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 00 pour une réunion publique de zonage et plan officielle.

**Adoptée**

**Be it resolved** that the present meeting be adjourned at 6 p.m. for a public meeting for zoning and official plan.

**Carried**

**Réouverture de l'assemblée****Re-opening of the Meeting**

Résolution / Resolution n° 222-2015  
 Proposée par / Moved by Marie-Noëlle Lanthier  
 Appuyée par / Seconded by Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit rouverte.

**Be it resolved** that the present meeting be re-opened.

**Adoptée**

**Carried**

## 9. Règlements municipaux

## 9. By-Laws

**9.1 Règlement 76-2015**  
**Partie du lot 10, concession 5**  
**Ancien canton de Cambridge**  
**Le long de montée Drouin**

**9.1 By-law 76-2015**  
**Part of Lot 10, Concession 5**  
**Former Township of Cambridge**  
**Along Drouin Side Road**

DOC

Résolution / Resolution n° 224-2015  
 Proposée par / Moved by Marie-Noëlle Lanthier  
 Appuyée par / Seconded by Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que le règlement 76-2015 étant un règlement de zonage 2-2006 de la municipalité de La Nation pour la propriété décrite comme partie du lot 10, concession 5, ancien canton de Cambridge, maintenant la municipalité de La Nation et longeant la montée Drouin, soit lu et adopté en 1<sup>ière</sup>, 2<sup>ième</sup>, et 3<sup>ième</sup> lecture.

**Be it resolved** that By-law 76-2015 being a by-law to amend Zoning By-law 2-2006 of The Nation Municipality for the property described as Part of Lot 10, Concession 5 former Township of Cambridge, now The Nation Municipality, along Drouin Side Road, be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

**Adoptée**

**Carried**

**9.2 Règlement 78-2015 : modifiant le règlement 9-2011 qui interdit la circulation des véhicules utilitaires sur la concession 10**

**9.2 By-law 78-2015: amending By-law 9-2011 for prohibiting through traffic by commercial vehicles on Concession 10**

DOC

Résolution / Resolution n° 217-2015  
 Proposée par / Moved by Marcel Legault  
 Appuyée par / Seconded by Marc Laflèche

**Qu'il soit résolu** que le règlement 78-2015 étant un règlement modifiant le règlement 9-2011 pour interdire des véhicules commerciaux lourds sur la concession 10 soit lu et adopté en 1<sup>ière</sup>, 2<sup>ième</sup>, et 3<sup>ième</sup> lecture.

**Be it resolved** that By-Law 78-2015 being a by-law to amend By-law 9-2011 prohibiting heavy commercial vehicles on Concession 10 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

**Adoptée**

**Carried**

## 10. Délégations

## 10. Delegations

**10.1 Aurèle Constantineau (16 h 00) : demande de location et permission pour le Centre communautaire de St-Albert**

**10.1 Aurèle Constantineau (4:00 p.m.): renatla and permission request for the St-Albert Community Center**

## DOC

- Ils ont organisé une réunion de famille le 22 août 2015 au centre communautaire de St-Albert, ce qu'ils font à chaque 5 ans;
  - Il demande la permission pour permettre à certains membres de sa famille de camper dans leurs véhicules récréatifs du vendredi soir à dimanche après-midi, et il demande l'autorisation pour les feux de camp également;
  - Le Conseil a approuvé ceci dans le passé à plusieurs reprises;
  - La demande officielle sera ajoutée à l'ordre du jour du 27 avril 2015 pour une résolution.
- They have organized a family reunion on August 22<sup>nd</sup>, 2015 at the St-Albert Community Centre, which they do every 5 years;
  - He requested Council's permission for allowing some of his family members to camp in their recreation vehicles from Friday night to Sunday afternoon, and permission for camp fires as well;
  - Council has approved this on several occasions in the past;
  - The formal request will be put on the April 27<sup>th</sup>, 2014 agenda for a resolution.

**~~10.2 Conservation de la Nation Sud (16 h 30) : terrains~~**

- Cette présentation a été faite simultanément que celui de la semaine passée (ils ont combiné les deux présentations), donc ils ne se sont pas présentés cette semaine.

**~~10.2 South Nation Conservation (4:30 p.m.): lands~~**

- This presentation was done at the same time as the presentation last week (they combined the two presentations), accordingly they did not come this week.

**11. Affaires découlant**

Aucune

**11. Unfinished Business**

None

**12. Approbation des comptes fournisseurs**

Aucune

**12. Approval of Accounts Payable**

None

**13. Autres****13.1 Georgette et Maurice Cayer : demande de résolution d'appui pour leur demande de permis de boisson pour la 27<sup>e</sup> année de tire de tracteurs****13. Other****13.1 Georgette and Maurice Cayer: request for a resolution to support their liquor licence application for the 27<sup>th</sup> annual Tractor Pull**

## DOC

Résolution / Resolution n°  
 Proposée par / Moved by  
 Appuyée par / Seconded by

218-2015  
 Marcel Legault  
 Francis Brière

**Qu'il soit résolu** que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie Georgette et Maurice Cayer dans leurs démarches auprès de la province, pour la demande d'un permis de boisson pour la planification du tire de tracteur annuel qui aura lieu les 4 à 19 h 00 et 5 juillet à 13 h 00, 2015.

**Be it resolved** that Council of The Nation Municipality endorses Georgette et Maurice Cayer in their application to the Province for a liquor sales licence due to the planning of the annual tractor pull being held July 4<sup>th</sup>, 2015 at 7:00 p.m. and July 5<sup>th</sup> at 1:00 p.m.

**Qu'il soit résolu** que Georgette et Maurice Cayer soient informés que la municipalité de La Nation n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuite éventuelles résultant de ces activités.

**Adoptée**

**Be it resolved** that Georgette and Maurice Cayer be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from these activities.

**Carried**

**13.2 Spread-X : demande de résolution d'appui pour leur projet**

**13.2 Spread-X: request for resolution supporting their project**

DOC

- Le Conseil a décidé de ne pas adopter une résolution jusqu'à ce qu'ils entendent son projet lors de leur délégation le 4 mai 2015.

- Council decided that they will not pass the resolution until they hear his project in delegation on May 4th, 2015.

**14. Rapports mensuels divers**

**14. Various Monthly Reports**

**14.1 MHPM : rapport d'état mensuel n° 9**

**14.1 MHPM: monthly status report n° 9**

DOC

**14.2 Golder Associates : rapport d'état de projets, mars 2015**

**14.2 Golder Associates: March 2015 projects status report**

DOC

**14.3 SolarVu**

**14.3 SolarVu**

**14.3.1 Rapport – aréna St-Isidore**

**14.3.1 Report – St-Isidore Arena**

DOC

**14.3.2 Rapport – caserne à Fournier**

**14.3.2 Report – Fournier Fire Hall**

DOC

**15. Correspondance**

**15. Correspondence**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

224-2015  
Francis Brière  
Marcel Legault

**Qu'il soit résolu** que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 20 avril 2015 soit reçue.

**Adoptée**

**Be it resolved** that the correspondence as listed on the April 20<sup>th</sup>, 2015 agenda be received.

**Carried**

**16. Évènement à venir**

**16. Coming Events**

**16.1 AFMO : invitation à participer au congrès de l'AFMO le 22 au 24 septembre à North Bay**

**16.1 AFMO: invitation to participate at the AFMO congress, September 22<sup>nd</sup> to the 24<sup>th</sup> in North Bay**

DOC

**16.2 La chambre de commerce de Prescott-Russell Inc. : gala de l'Excellence 2015**

**16.2 Prescott-Russell Chamber of Commerce Inc.: Excellence Gala 2015**

DOC

**17. Règlement pour confirmer les procédures du conseil**

**17. By-Law to Confirm Council's Procedures**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

225-2015  
Francis Brière  
Marie-Noëlle Lanthier

**Qu'il soit résolu** que le règlement n° 79-2015 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 20 avril 2015 soit lu et adopté en 1<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

**Be it resolved** that By-law n° 79-2015 to confirm the proceedings of Council at its meeting of April 20<sup>th</sup>, 2015 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

**Adoptée**

**Carried**

**18. Ajournement**

**18. Adjournment**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

226-2015  
Marie-Noëlle Lanthier  
Francis Brière

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 30.

**Be it resolved** that the present meeting be adjourned at 8:30 p.m.

**Adoptée**

**Carried**

---

**François St-Amour**  
Maire / Mayor

---

**Mary J. McCuaig**  
Greffière / Clerk